



### BẮC-KỲ

**Ô Cầu-giấy.**—Trong hai năm chúng tôi được Chúa kêu-gọi đến đây hầu việc Ngài, dầu gặp sự khó, nhưng Chúa vẫn ban cho nhiều phước. Khi nhóm lại, có nhạc-khí, như đờn và kèn, để ngợi-khen Chúa. Cũng có rất đông người ngoại đến nghe giảng và kê-cứu đạo.

Nhờ phước của Chúa cấp theo lời giảng, nên đã được ngót 30 linh-hồn trở lại cùng Chúa. Trong số ấy mới có hai người chịu phép báp-têm. Trong số chưa chịu phép báp-têm, có ông bà Tuyền khi xưa phạm nhiều tội-lỗi lắm, ông thì rượu chè, trai gái, cờ-bạc, lừa-đảo, bà thì ăn trầu. Hai ông bà đến nghe giảng có hai tội thì được Chúa cảm-động, biết bỏ mọi tội kia mà trở lại cùng Chúa, và cũng đã mua Kinh-Thánh. Sau khi chữa-bỏ được tội-lỗi, ông bà ngợi-khen Chúa, và biết Chúa là Đấng có quyền. Cảm ơn Chúa.

Xin qui ông bà cứ cầu-nguyện cho những người này được sốt-sắng trong Chúa, để Hội-Thánh Ngài mau thành-lập. Cảm ơn!—*Nguyễn-thiện-Tùng.*

**Hòa-bình.**—Ông Mục-sư Jean Funé hầu việc Chúa ở đây đã xuống tàu về Mỹ và Pháp nghỉ từ 16 Juillet 1934. Còn vợ chồng tôi được Chúa sai đến đây hầu việc Ngài từ 20 Mai 1933, tuy nước độc rừng thiêng, nhưng nhờ Chúa bao-phủ, vẫn được bình-an như thường.

Nhờ Chúa ban ơn, đã được 20 người Mừng cầu-nguyện trở lại với Chúa. Họ ở cách tỉnh-ly Hòa-bình độ 25 cây số, không có đường cái, chỉ có đường rừng hiểm-trở lắm. Cũng có nhiều xóm khác muốn trở lại với Chúa, nhưng chưa hiểu rõ đạo, nên chúng tôi chưa dám cầu-nguyện cho họ.

Có đều rất lạ, là Chúa đã cứu một tin-đồ ở xóm Tạ. Số là châu Lương có 9 người tin Chúa, và bỏ hết các thói-tục xấu. Một kẻ kia hết sức ghen-ghét họ, sai người bỏ thuốc độc cho một tin-đồ tên là Bùi-văn-Nây. Ăn xong, bụng

chương to lên, mặt-mày xám ngắt, và thổ huyết. Người ngoại-đạo đều cho là chết, không phương-pháp nào cứu-chữa được. Nhưng anh em tin-đồ hết lòng nhờ-cậy Chúa, vừa cầu-xin Chúa chữa cho, vừa chạy thuốc-thang một ít, thì người ấy lần lần khỏi, hiện nay được lành-mạnh như thường. Thật cảm ơn Chúa lắm; đương ở chỗ chết nhưng hết lòng nhờ-cậy Ngài, thì được sống! A-lê-lu-gia! A-men!  
—*Nguyễn-văn-Khúc.*

**Ninh-bình.**—Bồn-hội mở cuộc phục-hưng từ 24 đến 28 Juin, và mời ông Mục-sư W. A. Pruett, thầy Nguyễn-văn-Thìn, và thầy Lưu-văn-Kỵ đến giảng. Ban ngày ba ông nhờ quyền-năng của Chúa mà bồi-bổ đời thiêng-liêng cho các tin-đồ. Tối thì giảng cho người ngoại-đạo, mỗi buổi có chừng 150 thính-giả. Kết-quả được 2 người trở lại cùng Chúa. Như dịp, ông Mục-sư Pruett có làm phép báp-têm cho 3 anh chị. A-lê-lu-gia!

Bồn-hội ước-ao mua được một miếng đất để sau này cất nhà giảng, nhưng còn thiếu-thốn lắm. Xin qui ông bà khẩn-cầu Chúa cho bồn-hội được như sở-nguyện. Xin hết lòng cảm ơn trước.  
—*Thơ-kỳ: Đào-thiện-Mưu.*

### TRUNG-KỲ

**Phan-thiết.**—Từ ngày ông Mục-sư Kiêu-công-Thảo đến hầu việc Chúa ở bồn-hội, thì công-việc Chúa tấn-bộ nhiều. Tin-đồ được đức-đầy đời thiêng-liêng, người ngoại được hiểu rõ đạo cứu-rỗi, những miền xa-lạ được nghe giảng Tin-Lành, và những người được cứu thêm vào Hội-Thánh. Cảm ơn Chúa!

Nay Chúa sai ông Mục-sư Ông-văn-Trung đến thay ông Mục-sư Kiêu-công-Thảo đi Hội khác. Ngày 21 Juillet, bồn-hội làm lễ nghinh-tiếp và tiễn-hành hai quý Mục-sư. Chúng tôi có lời trân-trọng cảm ơn ông Mục-sư cũ đã hết lòng hiệp-tác với bồn-hội mà hầu việc Chúa hơn một năm nay. Cũng xin thành-thực hoan-nghinh ông Mục-sư mới, nguyện



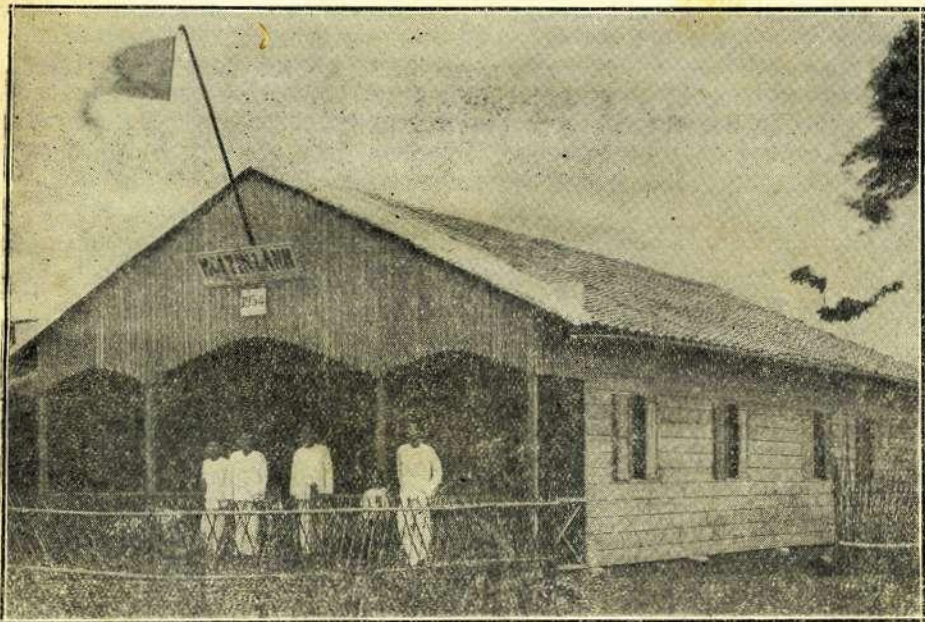
Chúa ban cho ông đủ ơn để làm trọn trọng-trách Chúa giao, và chia ngọt xẻ bùi cùng bần-hội! A-men!

Xin qui ông bà nhớ cầu-nguyện cho bần-hội được phước Chúa càng thêm, và có nhiều người ngoại trở về cùng Chúa, bần-hội rất cảm ơn.—*Ban Trị-sự*.

**Phan-ri.**—Tôi được Chúa sai đến đây hầu việc Ngài hơn một năm. Tôi đau nặng, song nhờ Chúa chữa cho được lành. Còn phần tài-chánh thì thiếu-thốn,

đem, (22-24 Juin), và mời ông bà E. F. Irwin, cùng các ông Bùi-tự-Do, Phan-văn-Hiệu, Nguyễn-văn-Côn, Nguyễn-văn-Sáng, Nguyễn-văn-Trinh, Nguyễn-văn-Huân đến giảng. Anh em tin-dò được bồi-bổ đời thiêng-liêng. Người ngoại-đạo đến nhóm chật ních nhà giảng, kết-quả được 6 linh-hồn trở lại cùng Chúa. Chi-phí các khoản hết 22\$20. Nhon dịp, có làm hai phép cưới, và dâng hai em nhỏ cho Chúa.

Bây giờ thầy cô Thịnh đã từ-giã Hội-



Nhà giảng của chi-hội Gò-công, Nam-kỳ.

song Chúa đã mở lòng ban Trị-sự Hội Phan-thiết dâng một cái bàn giảng, ba cái ghế dài, và mười cái ghế sắt. Rất cảm ơn Chúa! Tôi xin thay mặt Hội Phan-ri mà cảm ơn qui ông bà đã có lòng từ-thiện.

Độ này sắp mở cửa giảng đạo, xin qui ông bà yêu-dấu trong Chúa nhớ cầu-nguyện cho tôi đủ ơn Chúa để hầu việc Ngài. Cảm ơn!—*Nguyễn-Ứng*.

### NAM-KỶ

**Gò-công.**—Tạ ơn Chúa, thầy cô Huỳnh-vân-Thịnh đến đây hầu việc Ngài trong hai năm rưỡi, đã được kết-quả rất tốt-đẹp. Dầu gặp thời-kỳ túng-thiếu, bần-hội đã xây-dựng được hai đền thánh cho Chúa; trong số đó, nhà giảng ở Gò-công cũng đã hoàn-thành, phí-tồn hết 650\$00, chúng tôi còn thiếu 50\$00 mà thôi.

Chúng tôi có mở cuộc Phục-hưng 3 ngày

Thành, trở về trường Thần-đạo, chúng tôi cầu Chúa ban ơn-phước dư-dật cho thầy cô luôn.—*Thay mặt ban Trị-sự: Trần-văn-Hồ*.

**Ai-tin.**—Trung-tuần tháng Juin, vợ ông chấp-sự Lựu đã từ-giã thế-gian mà về yên-nghỉ trong nước Chúa. Hội-Thành Ô-môn nhóm tại nhà ông đông-đảo, làm lễ đưa xác bà cách long-trọng. Chúng tôi xin chia buồn với tang-quyển, và nguyện Đức Chúa Trời yên-ủi lòng ông cùng các con.—*Lê-văn-Cung*.

**Xe «Tin-Lành».**—Từ 6 đến 10 Aout 1934, xe «Tin-Lành» làm công-việc Chúa tại hạt Thủ-dầu-một. Dầu bấy giờ trời mưa gió nhiều, song xe cũng chạy đến mấy chỗ, như là: Chợ Tân-khánh, Bến-cát, và Chánh-lưu.

Chúng tôi là: Hiệu, Thông, Đăng, Do,



Sáng, Trinh, Nghĩa, Hoàn, và Thọ, đồng ngợi-khen Chúa vì xe «Tin-Lành» đi đến nơi nào, các quan cai-trị cũng đều ưng-thuận, và mọi con mắt đều hoan-ngình công-việc của Chúa làm bởi xe «Tin-Lành.» Nguyễn Chúa cho lột giống xe «Tin-Lành» gieo ra được mọc lên, và kết quả mỹ-mãn! A-men!—*Bùi-tự-Do*.

**Phong - điền.**—Hội-Thánh chúng tôi nghèo-lúng, lại gặp hồi kinh-tế quẩn-bách, vậy mà cũng muốn lo cất nhà giảng bằng ngói. Thật là một công-việc quá sức chúng tôi, song chúng tôi cứ nhờ sức Chúa, bước đi trong đức-tin và trong lời cầu-nguyện. Kể của, người công, đồng tâm, hiệp ý, chúng tôi đã khỉ-sự rồi.

Chúa bền thúc-giục ông Phạm-quang-Nghiêm, Tư-hóa địa-hạt, giúp chúng tôi một súc cây dầu giá đáng hơn 100\$00, một thùng dầu mỗi, và năm đồng bạc; ông Điền, Tư-hóa chi-hội Hòa-lự, giúp 1\$00. Cũng có bốn ông dầu chưa tin Chúa, song cũng chịu cảm-động mà giúp-đỡ chúng tôi: Thầy Cai Tạ-quang-Mậu, ở tổng Định-bảo, dâng một bộ cột trâm đáng giá trên 50\$00; ông Hội-đồng Trần-công-Khanh, ở làng Nhơn-ái, dâng 20\$00 công thợ; ông Hội-đồng Sự, ở làng Trường-long, dâng một cây dầu giá đáng 20\$00; ông Hương-chủ Tảo, cũng ở làng Trường-long, dâng 1\$00.Ơn Chúa đổ cho, chúng tôi không thể nào tả xiết.

Xin quý anh chị cầu-nguyện cho chúng tôi làm xong trọng-trách.—*Ban Trị-sự*.

**Tân-an.**—Bấy lâu cũng có người cầu-nguyện theo Chúa, song họ ở xa đến 25 cây số, nên ít đi nhóm được. Vậy, xin quý ông bà cầu-nguyện cho công-việc Chúa ở đây được tấn-bộ thêm, và cho có thể mở Hội-Thánh ở Thuận-mỹ, cách đây 25 cây số. Đa-tạ!—*Trần-như-Hối*.

**Tiêu-ban san-nhuận.**—Ban Trị-sự Mỹ-Nam đã cử các ông Lê-đình-Tươi, Phan-đình-Liệu, và Bùi-tự-Do làm tiêu-ban sửa-đổi quyền «Tịch-tà qui-chánh» cũ, lấy nhan-đề mới: «Minh-biện tà-chánh». Vậy xin anh em trong Chúa, ai có ý-kiến nào rất tốt, hiệp đạo Chúa, có thể giúp sửa-đổi sách ấy, thì xin viết thư ngỏ ý cho chúng tôi. Đa-tạ!—*Thay mặt Tiêu-ban: Lê-đình-Tươi*.

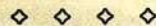
**Đổi chỗ.**—Ai thông-tin với ông Bùi-tự-Do, xin gửi thư đến Cần-thơ.—*T. S.*

**Vĩnh-long.**—Vợ chồng tôi đã vâng mạng-lệnh Chúa đến đây hầu việc Ngài kể từ ngày 1<sup>er</sup> Septembre 1934. Xin các ông bà cầu-nguyện cho chúng tôi được ơn trong sự hầu việc Ngài. Qui ông bà nào gửi thư cho tôi, xin đề: Lê-đình-Tươi, Hội-trưởng Tổng-liên-hội, Mục-sư Hội Tin-Lành Vĩnh-long, Nam-kỳ.

### CAO-MÊN

**Kampot.**—Dầu chưa có nhà giảng, nhưng thầy Đặng-văn-Lương và tôi muốn chung một căn lầu, và mời ông Mục-sư Peterson, ở Kompong Trach, mời Chúa-nhật đến nhóm anh em lại mà dạy Kinh-Thánh. Đức Thánh-Linh ở cùng và ban ơn cho ông, nên có 33 người ăn-năn tin theo Chúa. Mới nhóm hai lần mà tiền dâng được 1\$14. A-lê-lu-gia!

Xin các anh chị cầu-nguyện cho được phép giảng đạo tại đây.—*Nguyễn-an-Cư*.



**Bồn-báo khải-sự.**—Bồn-báo bắt-đắc-dĩ phải hoãn vài tin-tức đến số báo sau vì thiếu chỗ. Xin anh em gửi bài lượng xét cho. Đa-tạ!

Chi-hội nào gửi ảnh để in vào Thánh-Kinh Báo, thì xin gửi **tấm thật rõ** cho tiện làm cliché.—*T. K. B.*



### NGƯỜI GIU-ĐA VỚI NGƯỜI A-RÁP

Từ khi nước Anh chủ-trương xứ Pha-lê-tin, thì số dân A-ráp tăng nhiều ở các địa-hạt có nhiều người Giu-đa định-cư, và tăng ít ở miền có ít hoặc không có người Giu-đa sanh-hoạt quần-tụ.

Nếu so-sánh sự tu-bộ năm 1931 với sự tu-bộ năm 1922, thì ta thấy số người A-ráp ở thành Giê-ru-sa-lem tăng 40 phần trăm, ở thành Gia-pha tăng 60 phần trăm, và ở thành Hải-pha tăng đến 80 phần trăm. Còn ở thành Naplouse thì chỉ tăng 9 phần trăm, và ở thành Hép-rôn 8 phần trăm, vì hai nơi ấy có rất ít người Giu-đa. Còn ở thành Ga-xa không có người

Giu-da, thii sd ngu-ò-i A-ráp syt bó-t (ii). Sd ngirò-i A-ráp ngii ô- ba tbành trên kia t ng nliều nlnr thé nluVt là tai hp tír các ia-hat khác ciia xú Pha-lc-tin ho c lir cãc nircrc tiep-cân dò-i én, vì trfrc-ao (iirp-c hiró-ng quyèn-lcri kinh-tfj do ngircrri Giti- a gây nên. Phong-trào này làm chirng chãc rãiiig nguòi A-ráp diroc lpi vì cõ- ngrò'i Giu-tta inh-cir ô' xir Pha-lê-tin, và iilian dó hp không the yjn môt lê nghièn-trpiig nào inã than-pbiên ngirò-i Giu- a. Còn ô- tliãnh Na-xa-rét, thì sir tu-hp tó ra tír n m 1922 òij n m 1931, số dân Giu-da t ng tír 53 lên 79 ngiriri, số môn- ò Dãng Chrisl và môn-dò *Mahomet* t ng tír 7.424 lên 8.756 ngirò-i.

Còn môt viêc hê-trpng inra : Triró'C cuóc Âu-chiến (1914-1918), tinh-hinh kinh-tê khđn-quIn khiến cho ngucri A-ráp phai lia xir Pha-lê-tin má di ơ' ntró'c ngoài không ngó-t. Nluriig bày giò' phong-tráo ay dirt rồi. Trái lai, nhir trên kia đã nói, ngrò'i A-ráp eir đều muc tír xir *Irak*, xú *Syr*, xir *Transjordanic* và các ia-hat tiep-cân kéo về xir Pha-lê-lin. Ấy vì hp bi «hút» bcVĩ nên kinh-té tlianh-viromg do công-viêc và tir-bôn ctia ngirò-i Giu- a. Mói vài năm nay mã đã có trci mãy ngàn nguò-i A-ráp lãin viêc trong các òn-diên của ngu-ò-i Giu-da, và iihhiu khi ngircVĩ A-ráp lãrn viêc òng hern ngirò-i Giu- a. Nho'n ó, sd ngriri A-ráp t ng lên.

Có kê tính ràng lir hòi Âu-chiến, ngrò'i Gin-da em về xir Pha-lê-lin chirng 450 trieu bac Bông-diro'ng. Chãc nipt phan lón trpng số' dó lpt vào túi ngirò'i A-ráp. NgtmVĩ Giu- a phãi tâu dát ciia ngirò'i A-ráp, vì chãnh-plni không cho hp môt lluró'c vuông nào; bp thuê nhà ò' và xiró'ng thp, lai mua nhiều rau và s a của các trai nguò-i A-ráp.

C ng clln nhãc về Hòi-nghi của ngirò-i Giu-da đã nhiều phen quã-quyét ràng hp rat trcVc-ao dirp'c sanh-hoal thãn-thieii với nguòi A-ráp (Vxir Pha-lê-tin. Nlnrng, tiêc thay, chang có môt ai-biêu não ciia nguòi A-ráp tuyên-bd nlnr thfJl Nhung nếu lòi' tuyên-bd ấy thãt có và sê nher quyèn ùy-nhiên của ngirò'i Anh mà irp'c thành-lu'u, thì ta có the tin quyét rang mirò'i n m tó'i ấy, xir Pha-lê-tin sê t n-bô hern mtrò'i n m vira rồi nhiều lãm. *-Time and Tide.*

## TRU'Ò'NG NÀOC NG BOC TÀN-U'ÁC

«Hêi thầy giáo-sir phãi pc Tân-U'ó'C, phai cat ngh a Sách ay cho con Irê hiêu, và phãi bát chúng hpc (luiôc lòng nhirng oan hay ctia Sãcb ãy. Birng có tho'-viên ciia nhà trường nào lãm mál Sách iy, vì trãi qua mpi thòi-dãi, Sách ay v;ui mói-mê luôn. Sách ãy la-liuig và càn-yó'u hern hfit vì do Birc Chúa Tròi mà ra.

«Chãnh-ph inuôn nhò- Tãii-U'ó'c mà ãt-dãn con trê trò' lai tini dirò'ng chãc-clĩãn dein tō-qudc lên dia-vi luig-ciiông ich-thirc liò'n het. Chãnh-plui c ng muon nhò' con trê mã dãt-dãn tâm-hòn dân Y di theo miic-dich ãy.»

Bõi quyèn-lirc ciia *Mussolini*, chãnh-ph Phãt-xít liiên-thò'i cõa nircrc đã geri tliông-linh trên ðày clio nircrri viên thanh-tra các trirò'ng hpc trong nircVc— *Sunday School Times.*

## SÁCH LA-LỪNG THAY !

Tir khi phãt-minh nghê ãn-loát nham thê-k thú' 15 ló' nay, ngirò-i ta ã iu vã plĩãt-hành gân 882 trieu bò Kiiib-Thãnh. Ilàng n ui Tliãnh-tho' Cõng-hõi nước M ' phãi lo xu ít-bãn Kinh-Thãnh bãng 715 thir tiêng. Cã bp Kinh-Tliãnh đã dich ra 175 thir tiê'ng; còn các sãcli rút trong Kinh-Tluiiĩh thì dich ra 765 thir tiêng lio c tho-ãni. — *The Alliance Weekly.*

## CHÍN BÒ-ILÀM MUC-SU\* TRONG M'AT CHI-HÔI

N m 1582, ngh a là 352 n m về trucVc, ông Muc-su *Neuerling* dirp'c cù- én chi-hôi *Krislala, ty mi'ên Smaland*, nước Thụy-iĩn (*Suède*). Tir ó én tân bày giêV, gia-tòc ấy vãn cú' cha truyền con nđi tiii-hành chire-vii trong clu-hôi *Kristala*. Ông muc-str hien u'crng hãnh chirç ò ó là chãu chin òi ông *Neuerling*.

Triróc m t Birc Chúa Tròi, gia-tpc nũiy tbãt có phucrc vô-cùng, vì gãn mircrrr dcVĩ v n ðàng con-chãq vào lãm viêc trong môt góc của vircVn nho Ngài.—*Deulsches Pfarrerblatt.*